

# 朱熹《活水亭觀書有感二首·其一》 姓名：

半畝方塘一鑑開，天光雲影共徘徊。問渠哪得清如許？為有源頭活水來。

## 語譯

半畝大的方形池塘像一面鏡子一樣展現在眼前，天空的光彩和浮雲的影子都在鏡子中一起移動。要問為何那方塘的水會這樣清澈呢？是因為有那永不枯竭的源頭為它源源不斷地輸送活水啊！

## 注釋

- ① 方塘：又稱半畝塘，在福建 尤溪城南鄭義齋館舍（後為南溪書院）內。鑑：鏡。古人以銅為鏡，包以鏡袱，用時打開。
- ② 前兩句是說天的光和雲的影子反映在塘水之中，不停地變動，猶如人在徘徊。
- ③ 渠(ㄑㄩˇ)：人工挖掘的水道。此處指方塘。
- ④ 哪得清如許：怎麼會這樣清澈。  
如許  
■ 若干、有些。如：「如許錢」。  
■ 如此、這樣。
- ⑤ 源頭活水：源頭活水比喻知識是不斷更新和發展的，從而不斷積累，只有在人生的學習中不斷探索、成長，才能使自己永保先進和活力，就像水源頭一樣。

## 賞析

這是一首借景喻理的名詩。全詩以方塘作比喻，形象地表達了一種微妙難言的讀書感受。池塘並不是一泓死水，而是常有活水注入，因此像明鏡一樣，清澈見底，映照著天光雲影。這種情景，同一個人在讀書中搞通問題、獲得新知而大有收益、提高認識時的情形頗為相似。這首詩所表現的讀書有悟、有得時的那種靈氣流動、思路明暢、精神清新活潑而自得其樂的境界，正是作者作為一位大學問家的切身的讀書感受。詩中所表達的這種感受雖然僅就讀書而言，卻寓意深刻，內涵豐富，可以做廣泛的理解。特別是「問渠那得清如許，為有源頭活水來」兩句，借水之清澈，是因為有源頭活水不斷注入，暗喻人要心靈澄明，就得認真讀書，時時補充新知識。因此人們常常用來比喻不斷學習新知識，才能達到新境界。人們也用這兩句詩來讚美一個人的學問或藝術的成就，自有其深厚的淵源。讀者也可以從這首詩中得到啟發，只有思想永遠活躍，以開明寬闊的胸襟，接受種種不同的思想、鮮活的知識，廣泛包容，方能才思不斷，新水長流。這兩句詩已凝縮為常用成語「源頭活水」，用以比喻事物發展的源泉和動力。

這是一首極其有藝術哲理性的詩。人們在品味書法作品時，時常有一種神采飛揚的藝術感覺，詩中就是以象徵的手法，將這種內心感覺化作可以感觸的具體形象加以描繪，讓讀者自己去領略其中的奧妙。所謂「源頭活水」，當指書寫者內心的不竭藝術靈感。

詩的寓意很深，以源頭活水形象地比喻豐富的書法藝術靈感才是書法藝術作品真正的不竭源泉，闡明了作者獨特的讀書感受，很符合書法藝術創作的特色，也反映了一般藝術創作的本質。(資料來源：<https://bit.ly/3QpTUra>)

### 補充

1. 鏡袱(ㄘㄨˋ)：蓋鏡子的薄布帘(ㄈㄨˊ)子。
2. 形象：對實體(具體)而言。
3. 一泓(ㄟㄨㄥ)：一汪水。  
一汪：流質物一堆或一片，稱為「一汪」。如：「一汪眼淚」、「一汪水塘」。
4. 靈氣：靈妙之氣；靈妙脫俗的氣質。【例】這個女孩子長得清新脫俗，非常有靈氣。
5. 澄明：清澈明亮。
6. 淵(ㄩㄢ)源：
  - 事物的本源、根源。【例】這篇文章主要在探討儒學的淵源。
  - 泛指人事上的關連。【例】他們兩家是世交，淵源很深。
7. 開明：思想開通，不頑固守舊。如：「他的父母親都是思想開明的人。」
8. 凝縮：凝聚，緊縮。【例】豐富的人生經驗凝縮成寶貴的智慧。
9. 領略
  - 知道、了解。【例】讀完這首詩後，你對其中意境能領略幾分呢？
  - 品味、欣賞。【例】趁著春光明媚的時節多多領略江南風光，才不虛此行。